

ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ДОГОВОР №

INVESTMENT AGREEMENT №

SEA TRANSPORTATION LIMITED
именуемое в дальнейшем
"Организация", в лице генерального
директора _____,
действующего на основании Устава и
гражданин **ИВАНОВ ИВАН**
ИВАНОВИЧ, 10 июня 1972 года
рождения, проживающий по
адресу: _____, паспорт 68 04
444444, выдан _____.,
именуемый в дальнейшем "Инвестор",
а вместе именуемые «Стороны»
заключили настоящий Договор о
нижеследующем:

SEA TRANSPORTATION LIMITED
hereinafter referred to as the
"Organization ", represented by the
Director _____,
General _____, acting
on the basis of the Statute, and JAMES
JAMIE JOHN, born in June 10, 1972, with
the _____ residence
address _____ and
passport 6804444444 issued by
_____,
hereinafter referred to as the "Investor",
and together referred to as "Parties" have
signed this Agreement:

1. ТЕРМИНОЛОГИЯ ДОГОВОРА

1.1. Для целей настоящего Договора
применяются следующие термины и их
определения:

Договор – настоящий Договор,
подписанный Сторонами, со всеми
дополнениями и приложениями.
Настоящий договор является
смешанным и содержит элементы
договора бытового подряда, аренды,
перевозки, возмездного оказания услуг,
поручения, залога и основывается на
законодательстве о защите прав
потребителей.

Инвестор – физическое лицо,
которое от своего имени за счет
собственных или заемных денежных
средств осуществляет инвестирование
в приобретения Организацией морских
контейнеров, для дальнейшего
использования последним в своей
деятельности и получением
Инвестором своей доли дохода от
такого использования.

Объект – кубические метры в
различного типа морских контейнерах

**1. TERMINOLOGY OF THE
AGREEMENT**

1.1. The following terms and their
definitions apply to the purposes of this
Agreement:

Agreement is the present Agreement
signed by the Parties with all the additions
and appendixes. This is a compound
agreement that contains elements of the
domestic contract, lease, transportation,
provision of services, instructions and
pledges; it is based on the consumer
protection legislation.

Investor is an individual who, on its
own account, invests in the acquisition of
see containers of the Organization
through his/her own or borrowed funds for
further use in activities where the Investor
obtains his/her share of the income.

Object is cubic meters in various types
of sea containers or sea containers

или морские контейнеры целиком подлежащие приобретению за счет Investments.

Инвестиции

Работы Организации - означает весь объем работ по приобретению различного типа морских контейнеров, по организации контейнерных перевозок грузов морем в любую точку мира и другие работы, прямо не упомянутые выше, но необходимые для осуществления инвестиционной деятельности и прибыли.

Результат инвестиционной деятельности – приобретение и присоединения Объекта к уже имеющимся контейнерам и интеграция его в процесс деятельности Организации для получение максимальной прибыли в сфере международных морских перевозках.

Инвестиционная деятельность – это совокупная деятельность по вложению денежных средств в бизнес Организации, а так же обеспечение отдачи вложений.

Инвестиционные средства – денежные средства, вкладываемые инвестором в объект инвестиционной деятельности, определенный настоящим договором.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.

2.1. Предметом настоящего Договора является участие сторон в приобретении морских контейнеров, с дальнейшим получением в общую собственность Сторон соответствующих долей в морском контейнере и соответствующих долей чистого дохода связанного с использованием Объекта в работе Организации, на условиях и в порядке, предусмотренных Договором

2.2. Характеристика Объекта инвестирования, избранного Инвестором для инвестирования по Договору Контейнер:

- тип контейнера -

Activities of the Organization means the entire volume of work on the acquisition of various types of sea containers; the Organization of sea shipment of containers with cargo all over the world; and other activities that are not directly mentioned above, but that are required for the investment activities and profits.

The investment activity result is the Object acquisition and joining to already existing containers and its integration into the process of the Organization activities in order to maximize the profits in the sphere of international sea shipment.

Investment activities is the aggregate activity of investing money in the Organization business as well as ensuring the reimbursement of investments.

Investment funds are funds deposited by the Investor in the Object of Investment Activity defined by this agreement.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The subject of this Agreement is the participation of the Parties in the acquisition of sea containers with the further obtainment by the Parties of joint ownership of the sea container, respective shares and the corresponding shares of net income associated with the use of the Object in the work of the Organization on the terms and in accordance with the procedure provided in this Agreement.

2.2. Characteristics of the Investment Object selected by the Investor according to the Agreement. Container:

- container type -

• количество кв.м.
покупаемых за

• счет инвестиций 20 кв.м.

• максимальная вместимость
(тонн) -

• габаритные размеры -

• максимальные размеры груза -

2.3. По настоящему договору Инвестор передает в собственность денежные средства в сумме _____ (_____) USD (далее – «инвестиционные средства»), а Организация обязуется уплачивать Инвестору денежные средства в порядке и на условиях определенных настоящим договором.

2.4. Инвестиционные средства должны использоваться Организацией на развитие бизнеса, а именно покупку _____ кв.м в избранном Инвестором Объектом инвестирования.

2.5. Ежемесячно Организация уплачивает Инвестору _____% (_____) процентов от суммы прибыли полученной Организацией за счет использования инвестиционных средств. Проценты, уплачиваются ежемесячно в срок до 15 числа каждого месяца.

2.6. В случае если Организации не удалось извлечь прибыль от использования Инвестиционных средств, полученные Организацией денежные средства, считаются займом и Организация уплачивает на данную сумму займа проценты в размере 0,001% годовых.

2.7. Инвестор осуществляет финансирование Объекта путем внесения Инвестиции (средств);

2.8. Организация обеспечивает реализацию проекта Инвестиции Инвестора путем:

- согласование необходимой разрешительной документации;
- заключением договоров с

• the number of squares purchased by

• the investment - 20 sq.m.

• maximum capacity (tons) –

• overall dimensions -

• cargo upper limit size -

2.3. According to this agreement, the Investor transfers money in the amount of _____ (_____) USD (hereinafter referred to as "investment funds"), and the Organization undertakes to pay the Investor funds in the manner and on the terms determined by this agreement.

2.4. Investment funds shall be used by the Organization for business development, namely the purchase of _____ sq. m in the Investment Object selected by the Investor.

2.5. The Organization pays to the Investor _____% (_____) percent of the amount received by the Organization through the use of the investment funds. Interest is paid monthly on the 15th day of every month.

2.6. If the Organization was not able to make a profit from the use of the Investment Funds, the funds received by the Organization are considered to be a loan and the Organization has to pay loan interest in the amount of 0.001% yearly.

2.7. The Investor finances the Object by investing the funds to.

2.8. The Organization ensures the implementation of the Investment by:

- coordination of necessary permits;
- signing agreements with third

третьими лицами;

- интеграцией Объекта в бизнес Организации ;

2.9. Стороны согласовали, что исходной суммой, ценой фрахта 1 кв.м. по Договору есть сумма не менее 100 USD

2.10. При условии выполнения Инвестором взятых по настоящему Договору обязательств Стороны получают в общую собственность доли в морском контейнере (исходя из количества проинвестированных Инвестором кв.м.) , а так же прибыль в таких соотношениях:

2.10.1. Организация 10000 USD, (10 кв.м X Объекта п.2.9. Договора) - на дату покупки Объекта и имеет - долю в размере 25% (двадцать пять процентов) в общем объеме контейнера.

2.10.2. Инвестор 30000 USD, (30 кв.м X Объекта п.2.9. Договора) - на дату покупки Объекта и имеет - долю в размере 75% (двадцать пять процентов) в общем объеме контейнера.

2.11. Инвестированные Инвестором средства возвращаются инвестору. Источником возврата инвестированных средств является исключительно чистый доход (прибыль) от осуществления деятельности, который рассчитывается как разница между валовым доходом и документально подтвержденных расходов, связанных с работой Организации. Возврат средств оформляется соответствующими документами.

3.ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

3.1.Инвестор имеет право:

3.1.1. Инвестор вправе потребовать досрочного возврата Организацией инвестиционных средств и расторжения договора, Организация обязана вернуть Инвестору инвестиционные средства в

parties;

- Object integration into the Organization business;

2.9. The parties agreed that the initial amount is the freight price of 1 sq.m. According to the Agreement, this is a sum of at least 100 USD

2.10. Provided that the Investor fulfilled the undertaken obligations according to this Agreement, the Parties shall receive common ownership share in the sea container (based on the investment amount) and the profit in the following ratio:

2.10.1. The Organization - 10000 USD, (10 sq.m. X of the Object in the article 2.9 of this Agreement) - on the date of purchase and has a 25% share (twenty five percent) in the total container volume.

2.10.2. The Investor - 30000 USD, (30 sq.m. X of the Object in the article 2.9 of this Agreement) - on the date of purchase and has a 75% share (seventy five percent) in the total container volume.

2.11. The invested funds are returned to the Investor. The source of the invested funds repayment is exclusively the net income (profit) from the activity that is calculated as the difference between the gross income and the documented expenses related to the work of the Organization . Funds repayment shall be documented.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES.

3.1.Investor has the right to:

3.1.1. Investor has the right to demand an early return of the investment funds from the Organization and the agreement termination. The Organization is obliged to return the investment funds to the Investor within 90 (ninety) days from

срок не более 90 (девяноста) дней с момента получения Организацией письменного требования Инвестора. С момента возврата Организацией инвестиционных средств на основании требования, указанного в настоящем пункте договора договор считается расторгнутым.

3.1.2. требовать надлежащего выполнения Организацией обязательств по Договору;

3.1.3. на закрепление за Инвестором Объекта инвестирования при условии осуществления своевременной оплаты на основании Договора средств в сумме не меньшей, чем предусмотрено п. 2.3 Договора

3.1.4. на запрос и получение от Организации информации о состоянии дел;

3.2. Инвестор обязуется:

3.2.1. осуществить инвестирование по Договору в сроки и на условиях, определенных Договором путем перечисления денежных средств Организации

3.2.2. нести расходы и риски, связанные с Объектом инвестирования, с момента подписания Договора;

3.2.3. не отступать прав по Договору без предварительного письменного согласия Организации

3.2.4. выполнять другие обязанности по Договору.

3.3. Организация обязана:

3.3.1. на заключение любых договоров, необходимых для исполнения Договора;

3.3.2. требовать от Инвестора выполнения условий Договора

3.3.3. Организация имеет другие права, предусмотренные Договором и / или действующим законодательством.

3.4. Организация обязана:

the date when the Organization was notified in a written form by the Investor. After the Investment Funds were returned to the Investor by the Organization on the basis of the requirements specified in this article of the agreement, the agreement is considered to be terminated;

3.1.2. demand the Organization to proper perform their obligations according to this agreement;

3.1.3. have the investment object assigned to him/her provided that Investor makes timely payments in the amount not less than stipulated in article 2.3 of current Agreement;

3.1.4. request and receive information from the Organization on the state of affairs;

3.2. Investor is obliged to:

3.2.1. make an investment by transferring the funds to the Organization within the terms and conditions specified in the Agreement

3.2.2. bear the costs and risks associated with the Investment Object from the moment the Agreement was signed;

3.2.3. not to derogate from the Agreement without the prior written consent from the Organization ;

3.2.4. carry out other duties according to the Agreement.

3.3. Organization has the right to:

3.3.1. sign any agreements necessary for the execution of this Agreement;

3.3.2. require the Investor to fulfill the terms of the Agreement;

3.3.3. Organization has other rights stipulated by the Agreement and / or current legislation.

3.4. Organization is obliged to:

3.4.1. обеспечить производство Объекта инвестирования и ввода его в эксплуатацию;

3.4.2. осуществить Закрепление Объекта инвестирования за Инвестором при условии осуществления своевременной оплаты на основании Договора суммы средств, определенной в п.2.3 Договора

3.4.3. передать Инвестору Объект инвестирования в течение 3 (трех) рабочих дней, на условиях, предусмотренных Договором;

3.4.4. выполнять другие обязанности по Договору.

3.5. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, предусмотренных положениями Договора и действующим законодательством

3.6. Сторона, допустившая неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, должна компенсировать также убытки пострадавшей Стороне. Уплата штрафных санкций не освобождает виновную Сторону от выполнения обязательств по Договору.

4. ОСНОВАНИЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

4.1. Не одна из Сторон не несет ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по Договору, если оно является следствием случая или обстоятельств форс-мажора (непреодолимой силы или событий чрезвычайного характера), которые возникли после заключения Договора помимо воли Сторон.

4.2. Стороны договорились, что к обстоятельствам форс-мажора относятся, но не исключительно:

- стихийные бедствия (бури, циклоны, наводнения, землетрясения,

3.4.1. ensure the production of the Investment Object and put it into operation;

3.4.2. assign the investment object to the Investor provided that he/she makes timely payments in the amount not less than stipulated in article 2.3 of the current Agreement;

3.4.3. transfer the Investment Object to the Investor within 3 (three) working days on the conditions stipulated by the Agreement;

3.4.4. carry out other duties according to the Agreement

3.5. The Parties are responsible for the failure or improper performance of their obligations stipulated by the Agreement and the current legislation.

3.6. A party that has committed a non-performance or improper performance of obligations must also compensate losses to the affected Party. The payment of penalties does not release the guilty Party from fulfilling its obligations specified in the Agreement.

4. REASONS FOR EXEMPTION FROM LIABILITY.

4.1. None of the Parties is liable for full or partial non-fulfillment of obligations according to the Agreement in case of consequences or circumstances of force majeure (force majeure or extraordinary events) that arose after signing the Agreement in spite of the will of the Parties.

4.2. The parties agreed that the circumstances of force majeure are, but not exclusively:

- natural disasters (storms, cyclones,

пожары);

floods, earthquakes, fires);

- война и военные действия, блокада и другие противоправные действия;

- war and military actions, blockade and other illegal actions;

- забастовки, гражданские беспорядки, сбои в подаче электроэнергии,

- strikes, civil disorders, electrical power failures;

- разрушение в результате действия взрывных устройств;

- destruction as a result of the action of explosive devices;

- радиационное, химическое загрязнение;

- radiation, chemical pollution;

- принятие новых нормативных (в том числе законодательных) актов, действия (бездействие) или акты органов государственной власти и управления, уполномоченных государственных органов или органов местного самоуправления, судебных органов, существенно усложнили или невозможным своевременное выполнение Организацией обязательств по Договору;

- adoption of new statutory (including legislative) acts, actions (inactions) or acts of public authorities, authorized state bodies or local self-government bodies, judicial bodies that made it very difficult or impossible for the Organization to fulfill its obligations according to the Agreement in a timely manner;

4. 3. В случае возникновения обстоятельств форс-мажора Сторона, попавшая под влияние таких обстоятельств, обязана письменно в течение 10 (десяти) календарных дней уведомить другую Сторону. Такое сообщение должно содержать информацию о возникновении, характер и возможную продолжительность действия обстоятельств форс-мажора.

4. 3. In case of occurrence of force majeure circumstances, a Party affected by such circumstances is obliged to notify the other Party in a written form within 10 (ten) calendar days. Such a message shall contain information about the occurrence, nature and possible duration of the force majeure circumstances.

4. 4. После окончания действия обстоятельств форс-мажора Сторона, попавшая под влияние таких обстоятельств, должна в письменной форме уведомить об этом другую Сторону и возобновить выполнение своих обязательств по Договору. В сообщении должны быть указаны сроки, в которые Сторона предполагает возобновить выполнение своих обязательств по Договору.

4. 4. After the end of the force majeure circumstances, the Party affected by such circumstances must notify the other Party in a written form and renew its obligations according to the Agreement. The notification shall indicate the time frame in which the Party expects to resume the fulfillment of its obligations according to the Agreement.

4. 5. В случае, если обстоятельства форс-мажора будут продолжаться более 6 (шесть) месяцев, каждая из Сторон будет

4. 5. If the circumstances of force majeure continue for more than six (6) months, each of the Parties will be entitled to terminate this Agreement after providing

вправе отказаться от настоящего Договора, при условии проведения соответствующих расчетов. appropriate calculations.

4. 6. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), т.е. чрезвычайных и непреодолимых при данных условиях обстоятельств, в частности, наводнения, землетрясения, других стихийных бедствий или каких-либо иных явлений природного характера, эпидемии, террористических актов, военных действий, делающих невозможным выполнение Сторонами взятых на себя обязательств.

4. 7. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительности будут справки, выдаваемые компетентными органами.

4. 8. В случае если в результате обстоятельств Форс-мажора Сторона неспособна частично или полностью выполнить свои обязательства по настоящему Договору, то эта Сторона не будет считаться нарушившей настоящий Договор в случае, если Сторона, оказавшаяся в обстоятельствах Форс-мажора, примет все возможные меры, чтобы выполнить свои обязательства по настоящему Договору и уменьшить ущерб, причиняемый другой Стороне в результате обстоятельств Форс-мажора.

4. 9. Срок выполнения обязательств по настоящему договору увеличивается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства и их последствия.

4. 10. В случае, если вследствие обстоятельств, указанных в п.п. 4.2, 4.6 настоящего договора, просрочка в

4. 6. The parties are released from responsibilities for partial or complete failure to perform obligations according to this Agreement, if this failure was a consequence of force majeure circumstances, i.e. emergency and insurmountable circumstances, in particular floods, earthquakes, other natural disasters or any other natural phenomena, epidemics, terrorist acts, military actions that make it impossible for the Parties to fulfill their obligations.

4. 7. Relevant certificates issued by the competent authorities shall be a proper proof of the above-mentioned circumstances of force majeure and their duration.

4. 8. If a Party is unable to fulfill partially or fully its obligations according to this Treaty as a result of Force Majeure circumstances, that Party will not be considered as the one that failed to perform this Agreement provided that this Party took all possible measures to fulfill its obligations according to the Agreement in order to reduce damage caused to the other Party as a result of Force Majeure circumstances.

4. 9. The term of performance of obligations according to this Agreement increases in proportion to the duration of such circumstances and their consequences.

4. 10. If the delay in the performance of obligations according to this Agreement will be more than 3 (three)

исполнении обязательств по настоящему договору составит более трех месяцев, любая из Сторон вправе отказаться от невыполненной части договора. При этом ни одна из Сторон не вправе требовать возмещения убытков.

5. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ, ПРЕТЕНЗИИ СТОРОН

5. 1. Права, ответственность, обязанности Сторон по настоящему Договору и по любому вопросу, проистекающему из него или связанному с настоящим Договором, регулируются в соответствии с законодательством.

5. 2. Все споры, разногласия, возникающие между Сторонами при исполнении настоящего Договора, в том числе связанные с его действительностью, интерпретацией, расторжением, по возможности должны разрешаться посредством переговоров с соблюдением претензионного порядка.

5. 3. В претензии перечисляются допущенные при исполнении Договора нарушения со ссылкой на соответствующие положения Договора или его приложений, отражаются стоимостная оценка ответственности (неустойки), а также действия, которые должны быть произведены Стороной для устранения нарушений.

5. 4. Претензия подлежит рассмотрению и разрешению в течение 30 рабочих дней с момента ее получения, если иные сроки рассмотрения не предусмотрены настоящим Договором.

5. 5. В случае неспособности урегулирования спора путем переговоров в течение 30 рабочих дней от даты письменного уведомления одной Стороны другой, любая Сторона по данному Договору вправе прибегнуть к судебной защите

months due to the circumstances specified in articles 4.2, 4.6 of this agreement, either Party shall have the right to refuse from the unfulfilled part of the Agreement. At the same time, none of the Party has the right to claim damages.

5. THE RESOLUTION ORDER OF DISPUTES AND CLAIMS OF THE PARTIES

5. 1. Rights, responsibilities, obligations of the Parties according to this Agreement and on any matter arising from or related to this Agreement shall be regulated in accordance with the legislation.

5. 2. All disputes, disagreements arising between the Parties in the fulfillment of this Agreement, including those related to its validity, interpretation, cancellation, should be resolved through negotiation in compliance with the claim procedure, if possible.

5. 3. The claim shall list the violations committed during the fulfillment of the Agreement with the reference to the relevant articles of the Agreement or its appendixes, reflect the cost assessment of liability (penalty), as well as the actions to be taken by the Party to eliminate the violations.

5. 4. The claim is a subject for review and resolution within 30 working days from the moment it was received, if other terms of resolution are not provided by this Agreement.

5. 5. In case of failure to settle the dispute through the negotiation within 30 working days from the date of a written notification of one of the Parties to another, any Party shall have the right to seek judicial protection of its violated rights and submit the dispute to the

своих нарушенных прав и передать рассмотрение спора на рассмотрение Лондонским судом международного арбитража. Все споры, возникающие по причине или в связи с настоящим Договором, подлежат урегулированию в соответствии с законодательством.

5. 6. Все споры, технического характера, возникающие между Сторонами по причине или в связи с данным Договором, могут до арбитража передаваться Сторонами на рассмотрение независимому техническому эксперту (Независимый технический эксперт) Торгово – промышленной палаты Великобритании.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6. 1. Стороны обязуются не распространять третьим лицам никакие сведения, относящиеся к деловой или коммерческой тайне другой Стороны и/или использовать их для целей, не связанных с исполнением настоящего Договора.

6. 2. Конфиденциальными признаются все результаты оказанных Инвестором по настоящему Договору услуг, а также все документы и материалы, включая переданные в электронном носителе, а также любая иная информация, переданная и Администрацией Инвестору для целей оказания услуг по настоящему Договору.

6. 3. Стороны обязаны рассматривать всю коммерческую и техническую информацию, не находящуюся в общественном доступе, которая стала им известна в ходе взаимных коммерческих и договорных отношений, как коммерческую тайну. Пути перевозки, спецификации, стандарты и таблицы, и любая другая техническая документация, а также модели, образцы и определенные инструменты, которые любая из

London Court of International Arbitration. All disputes arising due to or in connection with this Agreement shall be settled in accordance with the legislation.

5. 6. All disputes of technical nature arising between the Parties due to or in connection with this Agreement can be forwarded for arbitration to an independent technical expert (Independent Technical Expert) of the British Chamber of Commerce.

6. CONFIDENTIALITY

6. 1. The Parties are obliged not to spread any information related to the business or commercial secret of the other Party to third parties and / or use them for purposes not related to the execution of this Agreement.

6. 2. All results of the services provided by the Investor according to this Agreement, all documents and materials including those transmitted in electronic media, as well as any other information transmitted by the Organization to the Investor for the purposes of providing services according to this Agreement, shall be considered confidential.

6. 3. The Parties are obliged to consider all commercial and technical information, that is not in the public domain and that became known to them in the course of mutual commercial and contractual relations, as a commercial secret. Logistics, specifications, standards and tables, and any other technical documentation, as well as models, samples and certain instruments that one of the Parties transfers to another, remain the exclusive property of the first Party and can only be used for the purposes of

Сторон передает другой, остаются исключительной собственностью первой Стороны и могут использоваться только в целях исполнения настоящего Договора. Обязательства конфиденциальности остаются действующими в течение трех лет от даты расторжения Договора по любой причине.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ, РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

7. 1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его заключения и действует до

7. 2. Расторжение настоящего договора допускается в любое время по взаимной договоренности Сторон или решению суда по основаниям, предусмотренным договором и гражданским законодательством.

7. 3. Инвестор вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору и потребовать у Инвестора возмещения убытков в случаях:

- систематического (более 3-х раз) нарушения Инвестором сроков выполнения Работ Инвестора более чем на 120 рабочих дней;

7. 4. Любая из Сторон, решившая расторгнуть настоящий договор направляет письменное уведомление другой Стороне за 10 рабочих дней до момента расторжения.

7. 5. В случае одностороннего отказа Инвестора от исполнения настоящего договора по основанию, не предусмотренному настоящим договором либо законом, денежные средства, вложенные Инвестором на момент одностороннего отказа Инвестора, не возвращаются.

7. 6. В случае одностороннего отказа Организации от исполнения настоящего договора и расторжения Договора по основанию, не

fulfilling current Agreement. Confidentiality obligations remain valid for three years from the date the Agreement was terminated for any reason.

7. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

7. 1. This Agreement shall come into force from the moment when it was signed and shall be valid until

7. 2. Termination of this Agreement is allowed at any time by mutual agreement of the Parties or by the court decision on the grounds provided by the Agreement and civil legislation.

7. 3. The Organization is entitled to unilaterally refuse to fulfill obligations according to this Agreement and to demand compensation for losses from the Investor in the following cases:

- systematic violations (more than 3 times) of the terms of the Agreement fulfillment by the Investor for more than 120 working days;

7. 4. Any Party that has decided to terminate this agreement shall send a written notification to the other Party 10 business days in advance before the termination.

7. 5. If the Investor unilaterally refuses to fulfill the agreement due to the reasons not indicated in this agreement or by law, the funds invested by the Investor shall not be refunded at the moment of unilateral refusal of the Investor.

7. 6. If the Organization unilaterally refuses to fulfill the agreement due to the reasons not indicated in this agreement or by law, the funds invested

предусмотренному настоящим договором либо законом, обязано вернуть Инвестору денежные средства. by the Investor shall be refunded.

8. ПРОЧАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8. 1. Каждая Сторона несет ответственность в соответствии с требованиями законодательства за повреждения, ущерб и/или вред, нанесенный ею третьим лицам в результате ее крайней небрежности, преднамеренного неумелого выполнения своих обязанностей, мошенничества или грубого забвения обязанностей, или ее неспособности выполнить обязательства по настоящему Договору. В соответствии с публичным порядком (общественным порядком) по законодательству совокупная или солидарная (т.е. совокупная и раздельная) ответственность не применима, если ее применение не предполагается в соответствии с законодательством.

9. СООТВЕТСТВИЕ ЗАКОНАМ, ПРАВИЛАМ И ИНСТРУКЦИЯМ

9. 1. Во всех случаях, имеющих отношение к предмету настоящего Договора, обе Стороны должны выполнять требования всех применимых законов, правил и инструкций всех органов государственной власти, контролирующих любую из Сторон настоящего Договора.

9. 2. Инвестор гарантирует и заявляет, что в период действия настоящего Договора и в период продления его действия, он будет обслуживать Объект согласно всем применимым положениям, постановлениям, правилам и инструкциям, включая, не ограничиваясь оными, положения, постановления, правила и инструкции, имеющие отношение к безопасности персонала, защите собственности и защите окружающей среды.

8. OTHER LIABILITY OF THE PARTIES

8. 1. Each Party shall be liable in accordance with the requirements of the law for damage, loss and / or harm caused to the third parties as a result of its gross negligence, deliberate mismanagement of its duties, fraud or gross neglect of duties, or its inability to fulfill obligations of this Agreement. In accordance with the public policy (public order) legislation; the aggregate or joint (i.e., cumulative and separate) liability is not applicable if is not expected by the law.

9. LEGISLATION, RULES AND INSTRUCTIONS CONFORMITY

9. 1. Both Parties must comply with the requirements of all applicable laws, regulations and instructions of all public authorities that control any Party in all cases relevant to this Agreement.

9. 2. The Investor guarantees and declares that during the validity of this Agreement and during the extension of its validity he/she will service the Object according to all applicable provisions, regulations, rules and instructions including, but not limited to, provisions, regulations, rules and instructions related to the personnel safety, property protection and environmental protection.

10. ПОПРАВКИ

10. 1. Настоящий Договор не подлежит расторжению, исправлению, дополнению, отклонению или изменению, кроме как в форме письменной договоренности Сторон, определенно касающейся настоящего Договора и подписанной обеими Сторонами по данному Договору.

11. ОТКАЗ ОТ ПРАВА

11. 1. Никакая неспособность любой из Сторон обеспечить исполнение любых положений настоящего Договора не должна служить основанием для отказа этой Стороны от своих прав на обеспечение исполнения то же самого или любого другого положения настоящего Договора.

12. ДЕЛИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ДОГОВОРА

12. 1. В случае, если какой-либо раздел настоящего Договора будет сочтен недействительным или не имеющим законной силы, то такой факт не должен считаться основанием для рассмотрения любого другого раздела Договора в качестве недействительного или не имеющего законной силы, и все другие разделы должны оставаться в полной юридической силе при условии, что раздел(ы), который сочтен недействительным или не имеющим законной силы, не затрагивает существенно права или обязательства, предоставленного или принятого любой из Сторон по настоящему Договору.

13. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА.

13. 1. Права и обязанности по Договору могут быть переданы Инвестором третьему лицу только по предварительной письменного согласия Организации

13. 2. Змины и дополнения к Договору оформляются дополнительными договорами.

10. AMENDMENTS

10. 1. This Agreement is not a subject to annulment, correction, addition, rejection or amendment except in the form of a written agreement of the Parties signed by both Parties of this Agreement.

11. EXPROPRIATION

11. 1. If a Party fails to fulfill any statutes of this Agreement, it shall not be recognized as grounds for refusing of its rights to complete the same or any other statutes of this Agreement.

12. DIVISIBILITY OF THE AGREEMENT STATUTES

12. 1. If any section of this Agreement is deemed to be invalid or unenforceable, it shall not be a reason to consider any other section as invalid or unenforceable, and all other sections should be considered legally valid provided that the section (s) deemed to be invalid or unenforceable do (does) not substantially affect the rights or obligations granted or accepted by any of the Parties hereto.

13. OTHER TERMS OF THE AGREEMENT.

13. 1. Rights and obligations of this Agreement may be transferred by the Investor to a third party only upon a prior written consent from the Organization

13. 2. Changes and additions to the Agreement shall be formalized by additional agreements. Additional

Дополнительные договоры являются неотъемлемыми частями Договора при условии их подписания уполномоченными представителями Сторон.

13. 3. Термины и определения (кроме тех что указаны в Договоре), используемые в Договоре, используются в их обычном смысле, а любое их толкование должно осуществляться на основе общепринятого смысловой нагрузки. В целях единообразного понимания и интерпретации Сторонами терминов и определений Договора, последние применяются в соответствии с правилами согласования падежей в украинском языке.

13. 4. Стороны подтверждают, что они достигли согласия по всем существенным условиям договора и ни одна из них не будет ссылаться после заключения Договора на недостижения согласия по существенным условиям договора как на основание для признания его незаключенным или недействительным.

13. 5. Любые другие вопросы, неурегулированные в Договоре, разрешаются Сторонами путем переговоров.

13. 6. После подписания Договора все предыдущие переговоры по нему, переписка, предварительные договоры, протоколы о намерениях теряют свою силу.

13. 7. Уси сообщение по Договору должны быть совершены в письменной форме и доставляться по электронной почте или по почте заказным письмом с уведомлением о вручении. Все уведомления Сторон по настоящему Договору считаются доставленными в момент: доставки, если они доставлены на указанные в Договоре ящики электронной почты.

13. 8. Стороны соглашаются, что любая информация связана с

agreements are integral parts of the Agreement provided they are signed by authorized representatives of the Parties.

13. 3. Terms and definitions (other than those specified in the Agreement) utilized in the Agreement are used in their usual sense and any interpretations should be based on the generally accepted meaning. In order to unify understanding and interpretation of the terms and definitions of the Agreement by the Parties, the latter are applied according to the cases agreement in the Russian language.

13. 4. The Parties confirm that they have reached consensus on all essential terms of the Agreement and none of them will refer to failure to reach consensus on the essential terms of the Agreement as a reason to recognize the Agreement to be invalid after it was signed.

13. 5. Any other issues, not regulated by the Agreement, shall be resolved by the Parties through negotiations.

13. 6. After signing this Agreement, all previous negotiations, correspondence, preliminary agreements, protocols of intentions lose their validity.

13. 7. All communication concerning the Agreement must be done in a written form and delivered by e-mails or by registered mails with a delivery receipt. All notices of the Parties of this Agreement shall be deemed as delivered at the time of its delivery to the e-mail boxes specified in the Agreement.

13. 8. The Parties agree that any information related to signing and

заключением и исполнением настоящего Договора, носит конфиденциальный характер и не подлежит разглашению любым третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренным действующим законодательством

13. 9. Договор подчиняется и толкуется в соответствии с правом Великобритании.

13. 10. Все приложения к Договору, подписанные уполномоченными представителями Сторон, является неотъемлемой частью Договора.

13. 11. Стороны подтверждают наличие у них такого объема правосубъектности, который необходим для заключения и исполнения Договора, включая наличие у представителей Сторон достаточных полномочий. Выполнение настоящего Договора не противоречит учредительным и / или внутренним документам сторон.

13. 12. Настоящий Договор составлен в 3 (трех) экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

14. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СТОРОН И РЕКВИЗИТЫ

Организация:

Название и фактический адрес:

SEA TRANSPORTATION LIMITED
CHILTERN HOUSE
45 STATION ROAD
HENLEY-ON-THAMES
OXFORDSHIRE
RG9 1AT

Регистрационный номер компании 08015257

Инвестор:

implementation of this Agreement is confidential and is not a subject to disclosure to any third parties, except in cases provided by the law.

13. 9. The Agreement shall be interpreted in accordance with the United Kingdom legislation.

13. 10. All appendixes signed by authorized representatives of the Parties are an integral part of the Agreement.

13. 11. The Parties confirm that they have legal capacity necessary to sign and execute the Agreement including authorities of the representatives of the Parties. The implementation of this Agreement does not contradict with the constituent and / or internal documents of the Parties.

13. 12. This Agreement has 3 (three) copies in the Russian and English languages with the equal legal force.

14. PARTIES LOCATION AND BANK DETAILS

Organization:

Name & Registered Office:

SEA TRANSPORTATION LIMITED
CHILTERN HOUSE
45 STATION ROAD
HENLEY-ON-THAMES
OXFORDSHIRE
RG9 1AT

Company No. 08015257

Investor: